



**DŮVERNÉ**

**Titulná strana prekladu**

v zmysle § 23 zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch

**Titelseite der Übersetzung**

gemäß § 23 des Gesetzes Nr. 382/2004 GBl. über Sachverständige, Dolmetscher und Übersetzer

Prekladateľ:  
Übersetzer:

Mgr. Gabriela Hrušková  
Pri trati 48  
821 06 Bratislava

Evidenčné číslo prekladateľa:  
Registrierungsnummer des Übersetzers:

971305

Zadávatel:  
Auftraggeber:

STRABAG s.r.o.  
Mlynské nivy 61/A  
825 18 Bratislava

Číslo spisu (objednávky):  
Aktenzeichen (Auftragsnummer):

2022038

**PREKLAD číslo:**  
**ÜBERSETZUNG Nummer:**

**173/2022**

z nemeckého jazyka do slovenského jazyka /  
aus dem Deutschen ins Slowakische

Predmet prekladu:  
Gegenstand der Übersetzung:

notárske doložky /  
Beglaubigungsklausel

Počet strán prekladanej listiny /  
počet strán prekladu:  
Anzahl der Seiten der übersetzten Urkunde /  
Anzahl der Seiten der Übersetzung:

6/2

Počet odovzdaných vyhotovení:  
Anzahl der abgegebenen Ausfertigungen:

1

Miesto/Ort: Bratislava, dňa/den: 14.09.2022

## Rozhodnutie jediného spoločníka

Spoločnosť-

**Bau Holding Beteiligungs GmbH**

so sídlom Spittal an der Drau, Ortenburgerstrasse  
27, Spittal an der Drau 9800, Rakúska republika

ako jediný spoločník spoločnosti

**STRABAG s.r.o.**

Mlynské Nivy 61/A, 825 18 Bratislava

IČO: 17 317 282

spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri  
Okresného súdu Bratislava I, odd. : Sro, vložka č.  
991/B

/ďalej v texte „spoločnosť“/

vykonávajúci pôsobnosť valného zhromaždenia  
v zmysle § 132 ObZ rozhodol nasledovne:

### 1.) Menuje konateľa spoločnosti:

**Ing. Martin Martinák**

Menovanie do funkcie konateľa je účinné dňom  
tohto rozhodnutia.

## Alleingesellschafterbeschluss

Die Gesellschaft -

**Bau Holding Beteiligungs GmbH**

mit Sitz in Spittal/Drau, Ortenburgerstrasse 27,  
Spittal an der Drau 9800, Österreich

als Alleingesellschafter der Gesellschaft

**STRABAG s.r.o.**

mit Sitz: Mlynské Nivy 61/A, 825 18 Bratislava

FN: 17 317 282

eingetragen im Handelsregister des  
Bezirksgerichts Bratislava I, Abteilung Sro,  
Einlage Nr.: 991/B

/nachstehend „Gesellschaft“/

der laut § 132 Handelsgesetzbuches die  
Befugnisse der Generalversammlung ausübt, hat  
über folgende Änderung beschlossen:

### 1.) Bestellung des Geschäftsführers der Gesellschaft:

**Ing. Martin Martinák**

Die Bestellung des Geschäftsführers ist zum Tag  
dieses Beschlusses wirksam.

V/Ort....., dňa/am .....

Alleingesellschafter  
Bau Holding Beteiligungs GmbH:

.....  
Dr. Thomas Birtel  
Geschäftsführer

Wien, am 13. SEP. 2022

.....  
Mag. Christian Harder  
Geschäftsführer

Spittal/Drau am 08. Sep. 2022

**LEERSEITE**

Gebühr in Höhe von  
€ 14,30 gem. § 14 TP 13  
Gebührengesetz entrichtet.

B.R.Zl.: 1487/2022

Die Echtheit der Firmazeichnung des Herrn Magister Christian H a r d e r , geboren 19.08.1968 (neunzehnten August neunzehnhundertachtundsechzig), Pattendorf 75, 9813 Möllbrücke, als Geschäftsführer der **Bau Holding Beteiligungs GmbH**, FN 117476i, mit dem Sitz in Spittal an der Drau und der Geschäftsanschrift 9800 Spittal an der Drau, Ortenburgerstraße 27, wird bestätigt.-----

Weiters wird bestätigt, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt.-----

Spittal an der Drau, am 08.09.2022 (achten September zweitausendzweiundzwanzig)-----



RECEIVED BY  
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION

Initial / Date

~~CONFIDENTIAL~~

~~CONFIDENTIAL~~

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet  
Dr. Elisabeth Neuwirth | öffentliche Notarin  
Wien Neubau III

B.R.ZI: 1835/2022

Die Echtheit der Firmazeichnung des Herrn **Doktor Thomas BIRTEL**, geboren am 03.06.1954 (dritten Juni neunzehnhundertvierundfünfzig), in seiner Eigenschaft als kollektiv vertretungsbefugter Geschäftsführer der **Bau Holding Beteiligungs GmbH**, Firmenbuchnummer 117476i, mit dem Sitz in Spittal an der Drau und der Geschäftsanschrift Ortenburgerstraße 27, A-9800 Spittal an der Drau, wird bestätigt. ---  
Gleichzeitig bestätige ich gemäß § 89a NO (Paragraf neunundachtzig a der Notariatsordnung) auf Grund der heute im elektronischen Weg vorgenommenen Einsicht in das Firmenbuch, dass Herr Doktor Thomas BIRTEL in der oben genannten Funktion berechtigt ist, die unter Firmenbuchnummer 117476i eingetragene **Bau Holding Beteiligungs GmbH** gemeinsam mit einem/einer weiteren Geschäftsführer/in oder einer/einem Prokuristin/Prokuristen rechtsverbindlich zu zeichnen. -----  
Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt. -----  
Wien, am 13.09.2022 (dreizehnten September zweitausendzweiundzwanzig). -----

Dr. Elisabeth Neuwirth



Abeth NET

iba



[Strana 1 a 2 originálu:  
na ľicnej strane text v dvoch jazykoch a  
na reverznej strane odtlačok pečiatky s textom PRÁZDNA STRANA]

[Strana 3 a 4 originálu:]

Poplatok vo výške 14,30 €  
podľa § 14 tarify 13 Zákona  
o poplatkoch zaplatený.

Číslo v osvedčovacej knihe: 1487/2022

Potvrdzujem pravosť podpisu pána magistra Chriastiana Hardera, narodeného dňa 19.08.1968 (devätnásteho augusta tisícdeväťstošesťdesiatosem), Pattendorf 75, 9813 Möllbrücke, v jeho funkcii konateľa spoločnosti **Bau Holding Beteiligungs GmbH**, číslo obchodného registra FN 117476i, so sídlom v Spittal an der Drau a obchodnou adresou 9800 Spittal an der Drau, Ortenburgerstrasse 27. -----

Ďalej potvrdzujem, že podpisujúci prehlásil, že obsah listiny pozná a listinu podpisuje bez nátlaku. -----

Spittal an der Drau, dňa 08.09.2022 (ôsmeho septembra dvetisícdvadsaťdva) -----

[Odtlačok okrúhlej pečiatky,  
pripojený aj na reverznej strane:  
DR. ERFRIED BÄCK  
NOTÁR  
Rakúska republika  
Spittal / Drau, Korutánsko

[nečitateľný podpis]  
Dr. Erfried Bäck  
notár



[Strana 5 a 6 originálu:]

Poplatok vo výške 14,30 €  
Dr. Elisabeth Neuwirth / notárka  
Viedeň - Neubau III

Číslo v osvedčovacej knihe: 1835/2022

Potvrdzujem pravosť podpisu pána **Doktora Thomasa BIRTELa**, narodeného dňa 03.06.1961 (tretieho júna tisícdeväťstopäťdesiatštyri), vo funkcii konateľa oprávneného na kolektívne zastupovanie spoločnosti **Bau Holding Beteiligungs GmbH**, číslo obchodného registra FN 117476i, so sídlom v Spittal an der Drau a obchodnou adresou Ortenburgerstrasse 27, A-9800 Spittal an der Drau, Rakúsko. -----

Zároveň podľa § 89a NP (paragrafu osemdesiatdeväť a Notárskeho poriadku) potvrdzujem na základe dnes vykonaného elektronického nahliadnutia do obchodného registra pán dokt. Thomas BIRTEL je oprávnený ako konateľ právoplatne podpisovať za spoločnosť **Bau Holding Beteiligungs GmbH**, zapísanú pod číslom FN 117476i, spoločne s ďalším konateľom/d ďalšou konateľkou alebo ďalším prokuristom/d ďalšou prokuristkou. -----

Ďalej potvrdzujem, že podpisujúci prehlásil, že obsah listiny pozná a listinu podpisuje b

Viedeň, dňa 13.09.2022 (trinásteho septembra dvetisícdvadsaťdva) -----

[Odtlačok okrúhlej pečiatky,  
pripojený aj na reverznej strane:]  
Dr. Elisabeth Neuwirth  
notárka  
Viedeň - Neubau

[nečitateľný podpis]  
notárka

### Prekladateľská doložka

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971305.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 173/2022.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomá právnych následkov úmyselne nesprávneho prekladu.

### Beglaubigungsklausel

Die Übersetzung habe ich als in der Liste der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik eingetragene Übersetzerin für slowakische und deutsche Sprache angefertigt, Registrierungsnummer der Übersetzerin 971305.

Die Übersetzung ist im Tagebuch unter der Nr. 173/2022 eingetragen.

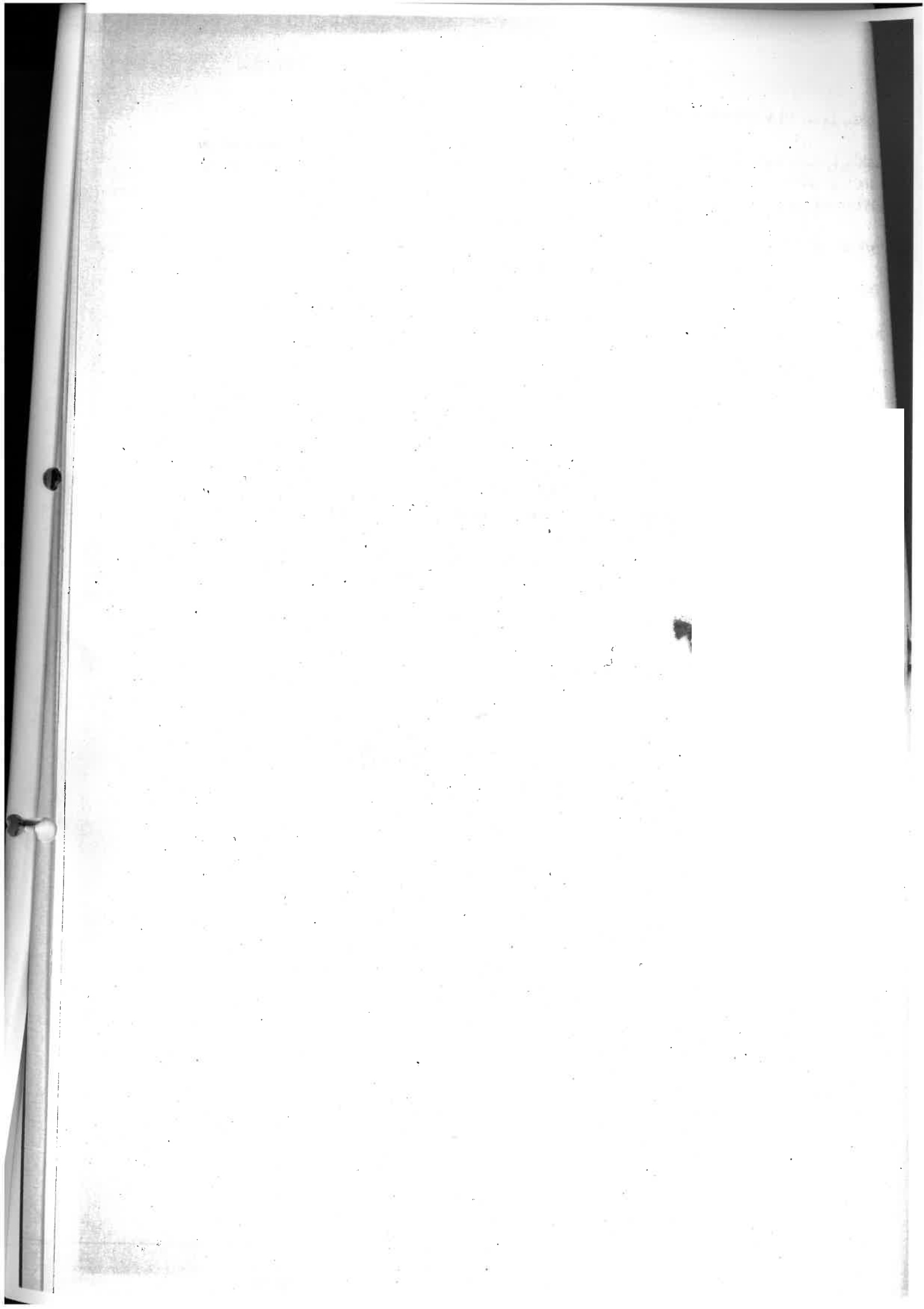
Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Ich bin mir der Folgen einer absichtlich unrichtigen Übersetzung bewusst.

Bratislava, dňa / am 14. 09. 2022

Gabriela HRUŠKOVÁ  
PREKLADATEĽKA

jezik.  
slovenský - nemecký



**Osvedčujem, že predložená listina doslovne súhlasí s predloženým originálom, pozostáva z 11 strán, ide o odpis úplný, neboli na nej vykonané žiadne zmeny, vsuvky, škrty, na listine neboli vykonané opravy nezhôd s predloženou listinou.**

**V Bratislave dňa 17.10.2022**



**Andrea Mojtoová**  
**pracovník poverený**  
**notárom JUDr. Ivanom Macákom**  
**so sídlom v Bratislave**

VAN 24 40  
STAR

11

Tento odpis doslovne súhlasí s ~~originálom~~  
- osvedčeným odpisom, skladá sa z ~~.....~~ <sup>13</sup> listov  
a ~~.....~~ <sup>13</sup> strán, odpis je úplný - ~~častočný~~,  
v predloženej listine ~~sú~~ - nie sú zmeny, doplnky,  
vsuvky a vykonané - ~~nevykonané~~ opravy  
nezhôd s predloženou listinou.

V Bratislave dňa: 24. OKT. 2022  
.....